

**ACUERDO
EN
MATERIA DE SANIDAD ANIMAL
ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
LA REPUBLICA DE TUNEZ**

La República Argentina y la República de Túnez en adelante "las Partes", con la intención de desarrollar la cooperación técnica en materia de Sanidad Animal,

Reconociendo que el intercambio de animales, materiales de multiplicación animal y productos pecuarios y que los aspectos de Sanidad Animal revisten especial interés para las Partes,

Que es conveniente impulsar el intercambio de información, legislación y tecnología entre los organismos competentes, aplicando la metodología de "Análisis de Riesgo" prevista en el Acuerdo Sanitario y Fitosanitario de la Organización Mundial del Comercio,

Considerando que el marco de este Acuerdo favorecerá el conocimiento de las Partes y facilitará el intercambio de animales, materiales de multiplicación animal y productos pecuarios,

CONVIENEN LO SIGUIENTE

ARTICULO I

La aplicación del presente Acuerdo será responsabilidad de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación de la República Argentina y del Ministerio de Agricultura de la República de Túnez.

ARTICULO II

El presente Acuerdo tiene el objeto de establecer y desarrollar actividades para el intercambio de animales, materiales de multiplicación animal y productos pecuarios entre las Partes, sin que ello vaya en detrimento de la condición sanitaria de cada una de ellas, sino por el contrario, contribuya a su mejoramiento respecto a las enfermedades infecciosas, parasitarias y zoonóticas de los animales.

ARTICULO III

Las Partes se comprometen a que las medidas sanitarias comprendidas en el presente Acuerdo estén en conformidad con el Acuerdo sobre la Aplicación de las Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio.

ARTICULO IV

Los programas de cooperación conjunta tendrán por finalidad fijar las condiciones sanitarias, veterinarias y genéticas para la importación-exportación de animales vivos y productos pecuarios del territorio de una de las Partes al territorio de la otra.

La elaboración de tales programas comprenderá los siguientes aspectos:

- a) Definición de objetivos, términos de referencia, metas y propósitos específicos del intercambio.
- b) Metodología sobre el proceso a seguir para la concreción de la meta.
- c) Responsabilidad de las Partes para cada una de las actividades de cooperación.
- d) Interés recíproco y recursos humanos y financieros disponibles.
- e) Aprobación y ejecución de los procesos operacionales.
- f) Divulgación de los resultados obtenidos.

ARTICULO V

Las Partes desarrollarán las siguientes acciones:

- a) Armonización de certificados y normativas sanitarias para animales y productos pecuarios de importación-exportación con destinos al territorio del país de alguna de las Partes.
- b) Preparación de proyectos de prevención y control de las enfermedades de interés mutuo de manera conjunta.
- c) Intercambio periódico de información zoonosanitaria.
- d) Intercambio de información de productos pecuarios, que puedan ser exportados al territorio de alguna de las Partes.
- e) Intercambio de especialistas en Sanidad Animal y Salud Pública Veterinaria.
- f) Colaboración de los laboratorios de los servicios zoonosanitarios de ambas Partes.

ARTICULO VI

Las Partes se comunicarán inmediatamente, sobre la aparición en sus territorios de cualquier brote o foco de enfermedad, cuya notificación sea considerada obligatoria por la Oficina Internacional de Epizootias y comprendida en la Lista A del Arreglo Internacional de la propia Oficina, así como de aquellas otras enfermedades o

plagas que determinen expresamente las Partes. Para estos casos se detallará la localización geográfica exacta de la enfermedad, los aspectos epizootiológicos y de difusión, así como las medidas adoptadas para su erradicación y control.

ARTICULO VII

La Parte que, por iniciativa propia, envíe representantes o especialistas al territorio del país de la otra, se encargará de sufragar los gastos.

ARTICULO VIII

Las importaciones y exportaciones de animales, materiales de multiplicación animal y productos pecuarios, consideradas en los Programas de Intercambio que acuerden las Partes, se realizará una vez que hayan sido expedidas las autorizaciones que deben otorgar las autoridades competentes de ambas Partes.

ARTICULO IX

Las disposiciones del presente Acuerdo entrarán en vigor después de la última notificación del cumplimiento de los requisitos jurídicos previstos por la legislación de cada uno de los dos países.

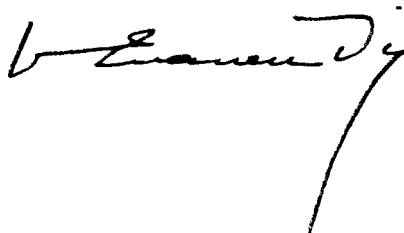
Tendrá una duración de cinco (5) años. Renovable por tácita reconducción por un mismo período, salvo que una de las Partes lo denuncie por la vía diplomática con una antelación de seis meses a la fecha de expiración del Acuerdo

Hecho en Buenos Aires el día 25 de marzo de 1997 en dos originales igualmente auténticos, cada uno de ellos en los idiomas español, árabe y francés. En caso de divergencia de interpretación de las disposiciones, prevalecerá el texto en francés.

POR LA REPUBLICA ARGENTINA



POR LA REPUBLICA DE TUNEZ



**ACCORD SANITAIRE VETERINAIRE
ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE
ET
LA RÉPUBLIQUE TUNISIENNE**

La République Argentine et la République Tunisienne désignées ci-après “les Parties” dans l’intention de développer la coopération technique en matière de santé animale.

Reconnaissant que par l’échange d’animaux, équipements de reproduction animale et produits d’élevage les aspects de santé animale revêtent un intérêt particulière pour les deux Parties.

Considérant qu’il est primordial de dynamiser l’échange d’informations, de législation et de technologie entre les services compétents en appliquant la méthodologie de “ L’analyse du risque” prévue par l’Accord Sanitaire et Phytosanitaire de l’Organisation Mondiale du Commerce.

Considérant que le cadre de cet Accord favoriserait l’établissement de liens entre les Parties et permettrait de faciliter l’échange d’animaux, d’équipements de reproduction animale et de produits d’élevage.

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT

ARTICLE I

L’application du présent Accord sera sous la responsabilité du Secrétariat de l’Agriculture, d’Elevage, de la Pêche et de l’Alimentation de la République Argentine et du Ministère de l’Agriculture de la République Tunisienne.

ARTICLE II

L’objet du présent Accord est d’établir et développer les activités en matière d’échanges d’animaux, de matériaux de reproduction animale et de produits d’élevage entre les Parties sans que cela soit au détriment de l’état sanitaire de chacune d’elles, mais il contribue au contraire à son amélioration vis-à-vis des maladies infectieuses, parasitaires et zoonautiques des animaux.

ARTICLE III

Les Parties s’engagent à ce que les conditions sanitaires soient conformes à l’Accord sur l’Application des Mesures Sanitaires et Phytosanitaires de l’Organisation Mondiale du Commerce.

ARTICLE IV

Les programmes de coopération conjointe auront comme finalité de fixer les conditions sanitaires, vétérinaires et génétiques pour l'importation et l'exportation d'animaux vivants et de produits d'élevage à partir du territoire d'une des Parties et à destination du territoire de l'autre.

L'élaboration de tels programmes devra comprendre:

- a) La définition des objectifs, termes de référence, buts et intentions spécifiques de l'échange de coopération;
- b) La méthodologie du processus à suivre pour la concrétisation de l'objectif;
- c) La responsabilité des Parties pour chacune des activités de coopération;
- d) Les intérêts réciproques et moyens humains et financiers disponibles;
- e) L'approbation et l'exécution des processus opérationnels;
- f) La divulgation des résultats obtenus.

ARTICLE V

Les Parties développeront les actions suivantes:

- a) Harmonisation des certificats et règlements sanitaires pour animaux et produits d'élevage d'importation-exportation à destination du territoire de l'une des Parties;
- b) Préparation de projets de prévention et de contrôle des maladies, d'intérêt mutuel de manière conjointe;
- c) Échange périodique d'informations zoosanitaires;
- d) Échange d'informations sur les produits d'élevage qui peuvent être exportés au territoire de l'une des Parties;
- e) Échange de spécialistes en santé animale et santé publique vétérinaire;
- f) Collaboration entre les laboratoires des services zoosanitaires des deux Parties

ARTICLE VI

Les Parties se communiqueront immédiatement l'apparition sur leur territoires, d'une quelconque maladie ou foyer de maladie, dont la notification est considérée obligatoire par l'Office International des Épizooties et figurant sur la liste "A" du règlement international de cet Organisme, ainsi que l'apparition des autres maladies ou fléaux qui seront expressément déterminés par les Parties. Dans de tels cas, la Partie qui informe devra préciser la localisation géographique exacte de la maladie, les aspects épizootiologiques et de diffusion, ainsi que les mesures adoptées dans le but de son éradication et de son contrôle.

ARTICLE VII

La Partie qui, par sa propre initiative, décidera d'envoyer des représentants et des spécialistes sur le territoire de l'autre Partie, prendra en charge les frais encourus sauf accord contraire.

ARTICLE VIII

Les importations et les exportations d'animaux, matériaux de reproduction animale et produits d'élevage, arrêtées en commun accord entre les Parties dans les programmes d'échange, se réaliseront après l'envoi des autorisations nécessaires accordées par les autorités compétentes des Parties respectives.

ARTICLE IX

Les dispositions du présente Accord entreront en vigueur après notification de l'accomplissement des formalités juridiques prévues par la législation de chacun des deux pays.

Cet Accord est conclu pour une durée de cinq (5) ans. Il est renouvelable par tacite reconduction et pour une même durée, sauf si l'une des Parties décide de la dénoncer, auquel cas la dénonciation devra être notifiée par voie diplomatique six mois avant l'expiration de la validité de l'Accord.

Fait à Buenos Aires, le 25 mars 1997, en deux exemplaires originaux en langues Espagnole, Arabe et Français, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation des dispositions, le texte français fait foi.

Pour la République Argentine



Pour la République Tunisienne

